**Tarasow Ilja Michajlowitsch**

**Übersetzer (Englisch, Deutsch, Hebräisch → Russisch, Ukrainisch)**

Geburtsdatum: 7. Oktober 1975  
Wohnsitzland: Israel  
Tel.: **+972 543443317**  
E-Mail: tarasovtranslation@gmail.com//www.proz.com/profile/2704394

|  |  |
| --- | --- |
| **Sprachkenntnis**: Hebräisch fließend  Deutsch fließend Englisch  fließend  Ukrainisch Muttersprachler Russisch Muttersprachler | **Angewandtes Software:** Trados (2014, 2015, 2017), Memsource, Memoq, Transit, Across, Google Toolkit, Subtitle Edit usw. |
| **Thematiken:**  **Technische Übersetzung** (Kataloge, Spezifikationen, Betriebs-, Wartungs- und Reparaturanleitungen usw.)  **Juristische Übersetzung** (Normrechtsakte, Vereinbarungen, Schriftsätze, Notarbescheinigungen, Betriebssatzungen, Vollmächte usw.)  **Medizinische Übersetzung** (Studienprotokolle pharmazeutischer Arzneimittel, Einwilligungserklärungen, Betriebsanleitungen zu medizinischer Ausrüstung usw.)  **Wirtschaftliche Übersetzung** (Marktforschung, Vorstellungen, Angebote, Finanzabrechnung usw.) | **Kompetenzen**  Übersetzung  Lokalisierung  Prüflesen  Editierung Umschreibung Fußtitel |

**Ausbildung:  
Charkower Staatsuniversität (1993-1998)**  
Diplom des Spezialisten mit Auszeichnung, Fachbereich: Übersetzungsreferent, Englisch- und Deutschlehrer

**Berufserfahrung**:  
**November 1999 bis heute**  
Freiberuflicher Übersetzer/Dolmetscher (Englisch, Deutsch, Hebräisch → Russisch, Ukrainisch)

**August 1999 – November 1999**  
Übersetzer/Dolmetscher für ein Ärzteteam aus der Hilfslieferungsmission USAID

(mit Spezialisierung auf dem Gebiet medizinische Ausrüstung und Materialien)

**Juni 1999 – August 1999**

„Kommunar“ Werk, Charkow  
Übersetzer/Dolmetscher (Fachbereich: Metallverarbeitung)

**April 1999**

Übersetzer/Dolmetscher für ein Ärzteteam aus der Hilfslieferungsmission USAID

**September 1997 – April 1999**

Wissenschaftspraktisches pharmazeutisches Magazin «FARMAKOM», Charkow

Schriftleiter-Übersetzer (Fachbereich Medizin und Pharmazeutik)

**Dezember 1998 – Januar 1999**

Übersetzungsbüro «Gulfstream», Charkow